



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS TAZRIA • MAAMAR 5

אדם כי יהיה בעור בשרו

“Quando um homem tiver na pele de sua carne”



Os negaim, as afecções da pele mencionadas na Torá, não são impureza comum, mas luzes supernais, severos julgamentos de santidade: aparecem somente em adam, a pessoa completa que refinou tudo dentro de si, exceto a escória mais externa, e, por meio do cohen, que personifica o Chessed supernal, podem ser adotados e transformados em bem completo.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likkutei-torah/tazria/5/

A IDEIA CENTRAL

Os negaim, as afecções da pele mencionadas na Torá, não são impureza comum, mas luzes supernais, severos julgamentos de santidade: aparecem somente em adam, a pessoa completa que refinou tudo dentro de si, exceto a escória mais externa, e, por meio do cohen, que personifica o Chessed supernal, podem ser adoçados e transformados em bem completo.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

A Torá introduz as leis dos negaim com a palavra adam, o nome mais elevado para uma pessoa. Adam é “a completude de tudo”: contém Chessed, Guevurá e compaixão, bem como todas as qualidades de que um governante do mundo necessita, ao passo que aquele que está ligado a uma única qualidade ou a duas é chamado ish, assim como Moshe é chamado “o homem (ish) de D'us”; e, por meio de seus atos, adam pode elevar as coisas ou fazê-las descer, de modo que o mundo inteiro depende dele. Uma pessoa assim pode ter retificado todos os seus níveis superiores, enquanto o mal e a escória permanecem “na pele de sua carne”, seu nível mais baixo, e vêm à tona como negaim, sinais que surgem não naturalmente, mas de maneira miraculosa. Os negaim também são elevados em si mesmos: a pessoa só se torna impura depois que o cohen a declara impura, e, até então, o nega é uma luz supernal, um severo julgamento de santidade. Quando apresentados a Aharon, o cohen, que representa o Chessed supernal, os negaim são adoçados e transformados em bem completo, embora alguns não possam sê-lo. Os negaim já não aparecem porque exigem que o mal seja removido da dimensão interior, ao passo que hoje resta um pouco de mal dentro até mesmo dos justos.

ESQUEMA

1 Adam, a completude de tudo

¶1

Adam contém Chessed, Guevurá, compaixão e todas as qualidades de um governante; quem está ligado a uma ou duas qualidades, como Moshe, o ish, não é chamado adam; adam eleva e faz descer, e o mundo depende dele (o Zohar sobre Mishpatim; o Midrash sobre “um adam entre mil”).

2 Escória na pele de sua carne

¶1

Quem retificou todos os seus níveis superiores ainda pode ter escória não separada no fim de suas vestimentas, sua camada mais externa; ela vem à tona como negaim, que não provêm dos fluidos corporais (como escreve o Rambam, uma mudança assim já não ocorre em nosso tempo), mas são miraculosos.

3 Luzes supernais adoçadas pelo cohen

¶¶

Um nega só é impureza quando o cohen o declara impuro; antes disso, é uma luz supernal, um severo julgamento de santidade (Etz Chaim; o Ramaz). O cohen, Chessed supernal, o braço direito, adoça-o e, quando diz “puro”, ele se transforma em bem completo; alguns negaim ele não consegue adoçar.

4 Por que os negaim estão ausentes hoje

¶¶

Os negaim indicam que o mal foi removido da dimensão interior do corpo e da alma e permanece apenas no exterior; entre nós, até mesmo o tsadik ainda tem um pouco de mal dentro (Torah Ohr, Miketz, “Pois Tu és minha lâmpada”; Tanya, chapter 10).

CONCEITOS-CHAVE

Adam אדם

O nome mais elevado para um ser humano, “a completude de tudo”: aquele que inclui todas as qualidades, Chessed, Guevurá e compaixão, e todos os modos de conduta necessários para governar o mundo, em contraste com ish, alguém ligado a uma única qualidade.

Nega (afecção) נגע

A afecção da pele de Leviticus 13. Aqui, é um sinal, não de origem natural, de que resta escória na camada mais externa de alguém que refinou todo o restante; em si, é uma luz supernal, que só se torna impura quando o cohen assim a declara.

Severo julgamento de santidade דינא קשיא דקדושה

Uma severidade que pertence à própria santidade. Conforme Etz Chaim, o nega não é impureza, mas um severo julgamento sagrado, do qual as forças externas impuras podem extrair sustento.

Chessed supernal, o braço direito חסד עילאה דרועא

ימינא

O cohen personifica a bondade supernal que o Tikkunei Zohar chama de “braço direito”; a bondade adoça as severidades, de modo que a palavra “puro” do cohen transforma o nega em bem completo.

Separação (beirur) בירור

Separar o mal e a escória do bem por meio do serviço a D'us. Os negaim aparecem somente quando esse trabalho está completo na dimensão interior e resta apenas a escória mais externa.

Dimensão interior e exterior פנימיות וחיצוניות

O núcleo interior e a camada externa do corpo e da alma. Os negaim indicam que o mal permanece apenas na dimensão exterior; em nossos tempos, resta um pouco de mal na dimensão interior até mesmo dos justos.

SEÇÃO 1 • 11

Adam, a completude de tudo

SEÇÃO 2 • 11

Escória na pele de sua carne

SEÇÃO 3 • 11

Luzes supernais adoçadas pelo cohen

SEÇÃO 4 • 11

Por que os negaim estão ausentes hoje

1 אדם כי יהיה בעור בשרו. אדם הוא במדרגה גדולה לפי שהוא שלימו דכולא.³ פ"י מפני שהוא כלול

מכל הבחי' חו"ג [חסד וגבורה] ורחמים וכל המדות והנהגות השייכות במי

“Quando um homem (adam) tiver na pele de sua carne.” Adam está num nível elevado, pois é “a plenitude de tudo” (shleimu dechola). Isto é, porque está composto de todos os aspectos — Chessed (bondade), Guevurá (contenção) e compaixão —, bem como de todos os atributos emocionais (midoth) e modos de conduta pertinentes a alguém

O maamar começa com o versículo que dá início às leis dos nega'im, as afecções da pele na Torá, nas quais a pessoa afligida é chamada adam. Adam é o nome mais elevado para um ser humano, pois significa “a plenitude de tudo”: alguém que contém todas as qualidades — Chessed (bondade), Guevurá (contenção) e compaixão — e todas as características e modos de conduta de que um governante necessita.

שהוא שליט ומושל בעולם משא"כ מי שהוא דבוק לבחי' א' בלבד או שתים אינו נק' אדם

que governa e reina no mundo; ao passo que aquele que se apegue a um único aspecto, ou a dois, não é chamado adam,

Um governante precisa poder responder a cada situação com bondade, severidade ou compaixão, conforme seja necessário. Porém, aquele que está ligado a apenas uma ou duas dessas qualidades, por mais elevadas que sejam, carece dessa plenitude e, portanto, não é chamado adam.

כמו משה האיש⁴ איש האלקים⁵ אע"פ [אף על פי] שבח"י משה למעלה מעלה מ"מ בח"י אדם למעלה הימנו כמ"ש בזהר פ' תזריע דמ"ח ע"א^{6,7} והיינו מפני היות בו כל הדברים כו' ויוכל להעלות למעלה בענינו ומעשיו.

como em “Moshe, o homem (ish)”, “o homem (ish) de D'us”. Embora o nível de Moshe seja extraordinariamente elevado, ainda assim o nível de adam está acima dele, como está escrito no Zohar, Parashat Tazria, fôlio 48, lado a. Isto é, porque todas as coisas estão nele, etc., e ele pode elevar [as coisas] ao alto por meio de seus assuntos e de seus atos,

Moshe é chamado ish (“Moshe, o homem”, “o homem de D'us”), e não adam; o Zohar sobre Parashat Tazria explica que ele é chamado ish porque é chamado servo do Rei, enquanto adam é “a plenitude de tudo”. Assim, embora o nível de Moshe seja extraordinariamente elevado, o nível de adam, que contém todas as coisas, é superior; e, por meio de seus assuntos e atos, tal pessoa pode elevar tudo.

ולהשפיל למטה וכל העולם תלוי בו (וע' ר"פ משפטים דצ"ד סע"ב [סוף עמוד ב.])⁸ ובמדרש ויקרא רבה ר"פ ב' ובהלל ע"פ אדם אחד מאלף מצאתי^{10,11} אדם זה משה¹² שבא לאלף דור¹³ כו')

e trazer para baixo, e o mundo inteiro depende dele. (Veja também [o Zohar,] o início de Parashat Mishpatim, fôlio 94, fim do lado b; e no Midrash, Vayikra Rabbah, início do capítulo 2; e em [o Midrash sobre] Kohelet, a respeito do versículo “Encontrei um homem (adam) entre mil”: “Adam — este é Moshe, que veio para mil gerações”, etc.)

Como adam contém tudo, pode tanto elevar as coisas quanto trazê-las para baixo, e o mundo inteiro depende dele. O trecho entre parênteses remete ao Zohar no início de Parashat Mishpatim, onde aquele que mais merece é chamado adam “à maneira de Atsilut” e domina todas as hostes acima e abaixo, e ao Midrash sobre “Encontrei um adam entre mil”, que identifica esse adam com Moshe.

והנה אדם הזה כשמוכשרין מעשיו ותיקן כל הדברים והבחי שלמעלה יוכל להיות עדיין בעור בשרו¹⁴ בח"י התחתונה שבו לא נתברר הרע והפסולת ממנו ונולדים סימנים בגשמיות בכשרו שלא כדרך

Ora, este adam, quando seus atos são dignos e ele retificou todos os assuntos e níveis que estão acima, pode ainda assim acontecer que, na “pele de sua carne”, o nível mais baixo que há nele, o mal e a escória não tenham sido depurados, e surjam sinais fisicamente em sua carne, não segundo

Agora o maamar se volta aos próprios nega'im. Uma pessoa no nível de adam pode ter refinado todas as suas faculdades superiores, mas, na “pele de sua carne”, sua camada mais baixa e externa, ainda podem permanecer mal e escória não depurados; esse resíduo então se manifesta como sinais físicos em sua carne, que não surgem naturalmente.

הטבע והם הנגעים שאינם מליחות המצויים כמ"ש הרמב"ם [הרבי משה בן מימון]¹⁵ שמצות נגעים אינו נהוג בזמננו זה אחר החורבן מפני שאינו מצויין כלל¹⁶ שיהי [שיהיה] שינוי בבשר עצמו בלא שום ליחה שהרי הוא כמראה החמה עמוקה מן הצל¹⁷ וכו'

a natureza; estes são os nega'im (afecções), que não provêm dos fluidos comuns, conforme escreve o Rambam: a mitzvá dos nega'im não se aplica em nosso tempo, depois da Destruição [do Templo], pois não se encontra de modo algum que haja uma alteração na própria carne sem qualquer fluido, visto que é "como a aparência do sol, mais profunda que a sombra", etc.

Entendia-se que as doenças comuns da pele provinham dos fluidos do corpo (os "humores" da medicina antiga), mas os nega'im não. O Alter Rebe cita o Rambam, segundo o qual a mitzvá dos nega'im já não se aplica depois da Destruição, pois não ocorre mais uma alteração na própria carne, sem qualquer fluido por trás dela, cujo aspecto branco parece mais profundo que a pele, assim como a luz do sol parece mais profunda que a sombra.

אך מעשה נסים הם מפני שברוחניות בעבודת ה' תיקן במעשיו ובירר הרע מן הטוב בכל הדברים רק פסולת שבסוף לבושו עדיין לא נתברר

Ao contrário, são ocorrências miraculosas, pois, espiritualmente, no serviço a D'us, ele retificou por meio de seus atos e depurou o mal do bem em todos os assuntos; somente a escória na extremidade de suas vestimentas ainda não foi depurada.

Portanto, os nega'im são milagrosos. Eles surgem em alguém que, em seu serviço espiritual a D'us, já depurou o mal do bem em tudo, deixando não depurada apenas a escória na extremidade de suas "vestimentas", as camadas mais externas que revestem seu interior.

לכן נולדו בבשרו וגם נגעים דברים גבוהים¹⁸ הן שאינו נקי טמא עד שיקראנו הכהן טמא^{19,20} וכשעדיין לא קרא לו שם טמא אין הנגעים בכלל טומאה

Por isso surgiram em sua carne. Além disso, os nega'im são coisas elevadas, pois ele não é chamado impuro até que o kohen o declare impuro; e, enquanto [o kohen] ainda não o tiver chamado pelo nome de "impuro", os nega'im não pertencem à categoria de impureza,

Como o trabalho interior está completo, o último resíduo vem à tona, exteriormente, em sua carne. Segue-se um segundo ponto: os nega'im são elevados em si mesmos, pois, segundo a lei, um nega só torna a pessoa impura quando o kohen assim a declara (como Rashi explica sobre o versículo, citando o Sifra: a impureza e a pureza dos nega'im dependem apenas da palavra de um kohen); até então, não há impureza alguma.

אלא אדרבה הם אורות עליונים²¹ רק שהם דינא קשיא דקדושה²² כדאיתא בע"ה [בעץ חיים]²³ ע"ש (ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ס"פ תזריע במ"ש והבן ענין גדול שאין טומאות הצרעת ככל שאר טומאות כו' ע"ש)

Mas, ao contrário, são luzes elevadas; apenas constituem um julgamento severo (diná kashya) da santidade, como se encontra em Etz Chaim; veja lá. (E veja o Ramaz [sobre o Zohar], no final de Parshas Tazria, a respeito do que escreve: “E compreenda uma grande questão: as impurezas da tzaraat não são como todas as demais impurezas”, etc.; veja lá.)

Antes de o kohen falar, o nega é uma luz elevada, um “julgamento severo da santidade”: uma severidade que pertence ao âmbito da santidade. Etz Chaim afirma que o nega não é a própria impureza, mas julgamentos severos e santos dos quais as forças impuras extraem sustento; o Ramaz sobre o Zohar também enfatiza que a impureza da tzaraat difere de todas as demais impurezas.

והובא אל אהרן הכהן²⁴ שנתעלים ע"י הכהן שהוא חסד עילאה דרועא ימינא^{25,26} ויוכל להמתיק דינים כשאומר טהור²⁷ מתטהרים הנגעים ונהפכו לטוב גמור ויש נגעים שלא יוכל הכהן להעלותם ולהמתיק [ולהמתיקם]

“E será levado a Aharon, o kohen”: pois são elevados por meio do kohen, que é o Chessed supremo, “o braço direito”, e pode adoçar as severidades (dinim). Quando ele diz “puro”, os negaim tornam-se puros e são transformados em bem completo. Há, porém, negaim que o kohen não consegue elevar e adoçar.

O versículo prossegue: “E será levado a Aharon, o kohen.” O kohen personifica o Chessed supremo, que o Tikkunei Zohar chama de “o braço direito”, e a bondade pode adoçar os julgamentos severos: quando ele declara a pessoa pura, o próprio nega é purificado e transformado em bem completo. Alguns negaim, porém, estão além da capacidade do kohen de elevar e adoçar.

ולכן אין נגעים נהוג בזמננו זה דהיינו שאין מצויים בכני אדם מפני שהם מורים על התבררות הרע מן פנימיות הגוף ונפש רק בחיצוניות

Por isso, os negaim não se aplicam em nossos dias; isto é, não são encontrados entre as pessoas, pois indicam que o mal foi depurado da dimensão interior (pnimiyut) do corpo e da alma, [restando] apenas na dimensão exterior (chitsoniyut).

Isso explica por que os negaim não são encontrados em nossos dias. Um nega só pode surgir quando o mal já foi eliminado da dimensão interior do corpo e da alma e permanece apenas no exterior, onde pode aparecer na pele.

וזהו אינו בנמצא אצלנו שאף הצדיק והטוב עדיין הרע קצת בפנימיות וד"ל [ודי למבין] (וע' מ"ש בפ' מקץ סד"ה כי אתה נרי ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] ח"א [חלק א'] פרק יו"ד):^{28,29}

E isso não se encontra entre nós, pois até mesmo [no] tzadik e na pessoa boa o mal ainda está presente, em pequena medida, na dimensão interior. Isto basta para quem compreende. (E veja o que está escrito em Parshas Miketz, no final do discurso que começa “Pois Tu és minha lâmpada”; e veja Sefer Shel Beinonim [Tanya], Parte I, capítulo 10.)

Em nossos dias, até mesmo quem é justo e bom ainda possui um pouco de mal em sua dimensão interior; portanto, falta a condição para os negaim. O texto remete ao final do discurso de Torah Ohr “Pois Tu és minha lâmpada” (Miketz), que contrasta as almas elevadas das gerações anteriores, capazes de dominar o mal em si mesmas, com as gerações posteriores dos “calcanhares de Mashiach”, que precisam de grande esforço; e a Tanya, capítulo 10, sobre o tzadik que não é completo, em quem resta uma medida ínfima de mal, subjugada pelo bem.

NA AVODÁ

O serviço descrito no maamar consiste em retificar por meio dos próprios atos e separar o mal do bem em todos os assuntos, no serviço a D'us, até a camada mais externa das próprias “vestimentas”.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que adam, e não ish, é o título mais elevado, e como o nível de adam pode estar acima do de Moshe, a quem o próprio Midrash chama adam?
2. Como os negaim podem ser ao mesmo tempo escória não separada e luzes supernais, um “severo julgamento de santidade”?
3. Por que a palavra do cohen determina se um nega é impureza, e o que significa dizer que o cohen é Chesed supernal, o braço direito?
4. Por que a ausência de negaim em nossos tempos aponta para a existência de mal interior, e não para uma pureza maior?

Notas

PARÁGRAFO 1

1 אדם כי יהי בעור בשרו

A nota afirma que Or HaTorah sobre Vayikra (vol. 1, p. 252) contém notas e comentários sobre este maamar e remete a discussões adicionais no mesmo volume, pp. 516 e 531.

A NOTA DA KEHOT

הערות והגהות באוה"ת ויקרא-א ע' רנב. וראה שם ע' תקטז. תקלא. נתבאר בשיחת ש"פ תוריע תנש"א כרך-ב ע' 492 ואילך.

2 אדם כי יהי בעור בשרו

“Quando um homem (adam) tiver na pele de sua carne uma inchação, uma crosta ou uma mancha clara, e isso se tornar na pele de sua carne uma afecção de tsaráat, ele será levado a Aharon, o kohen, ou a um de seus filhos, os kohanim.” O maamar entende a palavra adam do versículo como o nome mais elevado para uma pessoa.

Leviticus 13:2:ב"ב: ויקרא

אדם כִּי־יִהְיֶה בְּעוֹר־בְּשָׁרוֹ שָׂאת אוֹסֶפֶת אוֹ בְּהֶרֶת וְהָיָה בְּעוֹר־בְּשָׁרוֹ לִנְגַע צֹרַעַת וְהוּכָא אֶל־אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן אוֹ אֶל־אֶחָד מִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים:

Quando um homem tiver na pele do corpo uma inchação, ou uma crosta, ou uma mancha brilhante, e ela se tornar na pele do corpo uma praga de lepra, será levado a Aarão, o sacerdote, ou a um de seus filhos, os sacerdotes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא יג, ב.

3 אדם . . שלימו דכולא

Sefer HaErchim Chabad é uma enciclopédia de conceitos da Chassidut Chabad; a nota remete ao primeiro volume, p. 124, e às fontes ali indicadas, para adam como “a plenitude de tudo”.

A NOTA DA KEHOT

ראה ספרי הערכים-חב"ד כרך-א ע' קכד. וש"נ.

4 משה האיש

O povo disse a Aharon: “Quanto a este Moshe, o homem que nos tirou da terra do Egito, não sabemos o que aconteceu com ele.” Este é um dos versículos em que Moshe é chamado ish, “o homem”.

Exodus 32:1:א'ב: שמות

וַיִּרְא הָעָם כִּי־בָשָׁשׁ מֹשֶׁה לָרֶדֶת מִן־הָהָר וַיִּקְהַל הָעָם עַל־אֶהֱרֹן וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו קוֹם עֲשֵׂה־לָּנוּ אֱלֹקִים אֲשֶׁר יִלְכוּ לִפְנֵינוּ כִּי־יָזָה מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֶעֱלָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מַה־יְהִי לוֹ:

E quando o povo viu que Moshé demorava a descer do monte, o povo reuniu-se em torno de Aarão e disse-lhe: “Levanta-te, faze-nos um deus que vá adiante de nós; pois quanto a esse Moshé, o homem que nos tirou da terra do Egito, não sabemos o que lhe aconteceu”.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות לב, א.

5 איש האלקים

“E esta é a bênção com que Moshe, o homem de D'us, abençoou os filhos de Israel antes de sua morte.” Moshe é chamado “o homem (ish) de D'us”.

Deuteronomy 33:1:א'ג: דברים

וְזֹאת הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרַךְ מֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹקִים אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי מוֹתוֹ:

E esta é a bênção com que Moisés, homem de D'us, abençoou os filhos de Israel antes da sua morte.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Psalms 90:1:א'ז: תהילים

תִּפְלֶה לְמֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹקִים אֲדֹנִי מַעוֹן אַתָּה הָיִיתָ לָּנוּ בְּדֹר וָדֹר:

A Prayer of Moses the man of G-d. L-rd, Thou hast been our dwelling-place in all generations.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים לג, א. תהלים צ, א.

6 כמ"ש בזהר פ' תוריע דמ"ח ע"א

A nota remete a Or HaTorah sobre Vayikra (vol. 4, p. 1049), em conexão com o Zohar sobre Tazria (48a), citado pelo maamar quanto a adam estar acima do nível de Moshe.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת ויקרא-ד ע' א'מט.

7 בחי' אדם למעלה הימנו כמ"ש בזהר פ' תוריע דמ"ח ע"א

O Zohar ensina que, entre os nomes para um ser humano (adam, guever, enosh, ish), o mais elevado é adam, “a perfeição de tudo e a inclusão de tudo”, e que Moshe é chamado “o homem (ish)” porque é chamado servo do Rei. O Alter Rebe o cita para mostrar que o nível de adam está acima daquele de Moshe como ish.

ספר זוהר, תוריע כ"ב:ק"ה-כ"ג:קט"ו Zohar, Tazria 22:105-23:115

So the benefit of light is only felt from its contrast with darkness, and similarly white is only known and valued from its contrast with black.’ R. Isaac said: ‘It is the same with sweet and bitter: a man does not know what sweet is until he tastes bitter.’ We have learnt: Man in the Scripture has four names- adam, geber, enosh, ish-and the highest of them is adam.’ Said R. Judah: ‘But is it not written, “When a man (adam) shall bring from you an offering” (Lev. 1, 2), ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

8 ועי' ר"פ משפטים דצ"ד סעי"ב

Or HaTorah sobre Vayikra (vol. 1, p. 252) resume o Zohar: “adam é superior a ish... o que implica que ele possui uma neshamá de Atsilut”, acima do nível de “Soprou em suas narinas o sopro da vida”.

A NOTA DA KEHOT

בוהר ח"ב "אדם גבוה מאיש . . משמע שיש לו נשמה דאצ"י ולמעלה מבחי' ויפח באפיו נשמת חיים" — אוה"ת ויקרא-א ע' רנב. ובאוה"ת נ"ך-א ע' שפ מעתיק מהזהר "זכה יתיר כו' דאיהו אדם בארץ דאצילות כו' וזהו אדם אחד מאלף מצאתי. ועי' מזה בלקו"ת פ' תזריע".

9 ובמדרש ויקרא רבה ר"פ ב'

Yahel Or cita este Midrash sobre "Encontrei um adam entre mil": de mil pessoas que comecem o estudo da Escritura, cem prosseguem para a Mishná, dez para o Talmud e uma para a decisão da halachá.

A NOTA DA KEHOT

"ע"פ אדם אחד מאלף מצאתי בנוהג שבעולם אלף בני אדם נכנסים למקרא יוצאים מהם מאה למשנה יוצאים מהם עשרה לתלמוד יוצא מהן אחד להוראה הה"ד אדם אחד מאלף מצאתי כו' עכ"ל" — יהל אור ע' שכא. ראה אוה"ת אוה"ת נ"ך-א ע' שעט-פ ושם "י"ל כי הנה אדם אחד מאלף מצאתי זהו שנשמתו מאצ"י". ושם ע' תט "דקאי על משה".

10 ובקהלת ע"פ אדם אחד מאלף מצאתי

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ז, כה "כחא דתנן במנחות פרק כל קרבנות הצבור אלפא לין, ור"ל דכמ"כ אחד מאלף היינו היותר חשוב ומשובח כו'".

11 Kohelet diz: "Encontrei um homem (adam) entre mil." Os Midrashim citados entre parênteses interpretam esse versículo.

Ecclesiastes 7:28 ח"ב"ז:

אֲשֶׁר עוֹד־בִּקְשָׁה נַפְשִׁי וְלֹא מִצָּאתִי אָדָם אֶחָד מֵאֲלֵף מִצָּאתִי וְאִשָּׁה בְּכָל־אֶלֶּה לֹא מִצָּאתִי:

O que a minha alma ainda procurou, mas não encontrei; encontrei um homem entre mil, mas entre todas elas não encontrei uma mulher.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12 אדם אחד מאלף מצאתי אדם זה משה

Sobre este versículo, o Midrash diz que, normalmente, mil pessoas começam o estudo da Escritura, cem delas passam à Mishná, dez ao Talmud, e dessas dez uma se destaca; em seguida, interpreta "um adam entre mil" como Avraham, como Amram e como Moshe.

Vayikra Rabbah 2:1 א'ב"א:

13 אדם זה משה שבא לאלף דור

O Midrash sobre Kohelet traz o mesmo ensinamento e, entre suas interpretações: "adam — este é Moshe, que veio para mil gerações", enquanto a Torá transmitida por seu intermédio foi dada "para mil gerações" (Psalms 105:8).

Kohelet Rabbah 7:28 א'א"א:

... וְאִשָּׁה, זו יוכבד. דָּבָר אַחֵר, אָדָם, זה משה. וְאִשָּׁה, אֵלּוּ נְשֵׁי הַמִּדְבָּר. דָּבָר אַחֵר, אָדָם, זה משה, שָׂבָא לְאֵלֶּף דּוֹר. וְאִשָּׁה, זו היא התורה שנתנה לְאֵלֶּף דּוֹר, תָּדָא הוּא דְכָתִיב (תהלים קה, ח): דָּבָר צִוָּה לְאֵלֶּף דּוֹר, מִלְּמַד שֶׁצִּפָּה הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא כָּל הַקְּנָנִים וְלֹא מִצָּא קְנָן זֶפֶת מִקְנָנוּ שֶׁל מֹשֶׁה, שֶׁפָּשַׁט יָדוֹ וְקִבֵּל אֶת הַתּוֹרָה.

«O que a minha alma procurou ainda, não encontrei; encontrei um homem entre mil, mas entre todas elas não encon-

trei uma mulher» (Ecclesiastes 7:28). «O que a minha alma procurou ainda, não encontrei; encontrei um homem entre mil». Segundo o curso natural do mundo, mil pessoas entram para estudar a Bíblia, cem delas saem para estudar a Mishná, dez delas saem para estudar o Talmud, e uma sai para proferir decisões; é o que está escrito: «Encontrei um homem entre mil». Outra interpretação: «homem» é Abraão; «mas entre todas elas ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

14 יכול להיות עדיין בעור בשרו

A nota afirma que a ideia apresentada aqui — de que ainda pode haver mal não depurado "na pele de sua carne" — é explicada na palestra de Shabat Parashat Tazria-Metzora 5751, impressa em Sefer HaSichos 5751, vol. 2.

A NOTA DA KEHOT

נתבאר בשיחת ש"פ תו"מ תנש"א (סה"ש תנש"א ח"ב).

15 כמ"ש הרמב"ם

Além do Rambam (Laws of Tumas Tzaraas 16:10), a nota remete a duas notas em Likkutei Sichos, vol. 22 (p. 72, nota 36, e p. 65, nota 9), para esta citação do Rambam.

A NOTA DA KEHOT

הלי טו"צ טז, י. ראה בלקו"ש ח"ב ע' 72 הערה 36. שם ע' 65 הערה 9.

16 מפני שאינו מצויין כלל

A nota cita Likkutei Sichos: é necessário estudar se esta é a única razão, uma vez que as leis dos nega'im se aplicam mesmo quando o Templo não está de pé (Rambam, Laws of Tumas Tzaraas 11:6), e não há impedimentos, como [a necessidade de] um kohen de linhagem comprovada, etc.

A NOTA DA KEHOT

צ"ע אם הכוונה רק מפני זה (כי דינם שנוהגים גם שלא בזמן הבית (רמב"ם הלי טו"צ פ"א ה"ו)) — ואין כל מניעות, כהן מיוחס וכו'. וראה תו"ש (שמות מילואים סח"י) הדעות אם נגעים נוהגין בוה"י והטעמים. — לקו"ש ח"ב ע' 75 הערה 53.

17 כמראה החמה עמוקה מן הצל

Uma baraita define a mancha brilhante (bahéret) como "profunda", pois diz: "Sua aparência é mais profunda do que a pele", "como a aparência do sol, que é mais profunda do que a sombra". O Alter Rebe cita essa descrição da aparência de uma nega.

Shevuot 6b:4 ד'ב"ב:

תנו רבנן: "בְּהֶרֶת" - עֲמוּקָה, וְכֵן הוּא אוֹמֵר: "וּמִרְאָה עֲמֻקָּה מִן הָעוֹר"; כְּמִרְאָה חֲמָה הָעֲמוּקָה מִן הַצֵּל. "שְׂאֵת" - אֵין שְׂאֵת אֶלָּא גְבוּהָ, וְכֵן הוּא אוֹמֵר: "עֵל כָּל הַהָרִים הָרָמִים וְעַל כָּל הַגְּבָעוֹת הַנִּשְׂאוֹת". "סִפְחַת" - אֵין סִפְחַת אֶלָּא טְפִילָה, וְכֵן הוּא אוֹמֵר: "וְאִמֵּר סִפְחִי נָא".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

18 נגעים דברים גבוהים

A nota afirma que a ideia de que os nega'im são coisas elevadas é explicada na seção 3 da palestra de Likkutei Sichos sobre esta parashá, de 5751.

A NOTA DA KEHOT

נתבאר בלקו"ש לפ' זו תנש"א סעיף ג. ובשיחת ש"פ תזריע תנש"א סעיף ד.

19 שאינו נקי טמא עד שיקראנו הכהן טמא

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

נגעים רפ"ג. רמב"ם הלי' טומאת צרעת פ"ב ה"ב. וראה תוי"כ ורש"י פרשתינו יג, ב. תוי"כ ר"פ מצורע.

20 שאינו נקי טמא עד שיקראנו הכהן טמא

"Todos são aptos a examinar as nega'im, mas a impureza e a pureza estão nas mãos de um cohen: dizem-lhe: 'Diga: impuro', e ele diz: 'Impuro'; 'Diga: puro', e ele diz: 'Puro'." Portanto, uma nega só torna a pessoa impura depois que o cohen a declara impura.

Mishnah Negaim 3:1א'א: משנה נגעים ג'

הכל מטמאין בנגעים, חוץ מן הנכרים וגר תושב. הכל כשרים לראות את הנגעים, אלא שהטמא והטהרה בידי כהן. אומרים לו אמר טמא, והוא אומר טמא. אמר טהור, והוא אומר טהור. אין רואים שני נגעים כאחד, בין באיש אחד ובין בשני אנשים, אלא רואה את האחד ומסגירו ומחליטו ופוטרו, וחוזר לשני. אין מסגירין את המסגר ולא מחליטין את המחלט. אין מסגירין את המחלט, ולא מחליטין את המסגר. אבל בתחלה, בסוף שבוע, המסגר מסגיר, ...

Everyone can become impure from negaim, except for a non-Jew and a resident alien. All are qualified to inspect negaim, but only a priest may declare them unclean or clean. He is told, "Say: 'unclean,'" and he repeats "unclean," or "Say: 'clean,'" and he repeats "clean." Two negaim may not be inspected simultaneously whether in one man or in two men; rather he inspects one first and isolates him, certifies him as unclean or pronounces him clean, and then he inspects the second. One who is isolated may not be ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

21 אורות עליונים

A nota 34 da palestra observa que נגע (nega) tem as mesmas letras de נג (oneg, deleite), como assinala o Zohar, e sugere que as "luzes celestiais" dos nega'im são o deleite celestial.

A NOTA DA KEHOT

"להעיר ש'נגע' אותיות 'ענג' (זהר ח"א כו, ריש ע"ב. ח"ב סה, ב. ח"ג רעג, א ועוד). ועפ"ז י"ל שה'אורות עליונים' ד'נגעים' קאי על בחי' 'עונג העליון' — שיחת ש"פ תרי"מ תנש"א (סה"ש תנש"א ח"ב) הערה 34. ושם בהשיחה מבאר בארוכה ב' ענינים האי שהנגעים הם רק פסולת שעדיין לא נתברר, והב' שהם דברים גבוהים אורות עליונים, שלכאורה הם ענינים הפכיים, וביאר שם שייכותם ושתלויים זה בזה. ע"ש.

22 דינא קשיא דקדושה

Ao expor as palavras "Quando um homem tiver na pele de sua carne", Etz Chaim escreve: "Não se espante com isso, pois a nega não é a própria impureza, mas apenas juízos severos de santidade, dos quais as forças externas impuras extraem sustento; e ela só é retificada por meio de Aharon, o cohen, o Abá supremo." Este é o Etz Chaim que

o Alter Rebe cita para explicar a nega como um juízo severo de santidade.

Sefer Etz Chaim 38:7ז: עץ חיים ל"ח

... והנה כאשר יש סגירו ונהורא עלאה שהם מוחין מצד אבא ואין שם מוחין רק מצד אמא אז נקרא נגע והוא מ"ש בזהר שהוא כח הדינין קשים דקדושה עלאה הגרשת את החיצונים ואת הקלי' כנודע כי בחי' בינה דוחה את החיצונים בסוד התכלת אלא שאין כח הזה בבינה רק ע"י היותה יחד עם החכמה אבל עתה שהיא לבדה בלתי חכמה אינו כך ולסבה זאת ג"כ היא עתה דינא קשיא להיותה נפרדת מן החכמה לכן נגע גימטריא כפ"ג כמנין מילוי של אהי"ה דאלפ"ן כי הוא קמ"ג והמילוי לבדו הם גימטריא כפ"ג ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

23 כדאיתא בע"ח

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ש' לאה ורחל פ"ז [כ]. וראה לקמן כד, ג.

24 והובא אל אהרן הכהן

"Quando um homem (adam) tiver na pele de sua carne uma inchação, uma crosta ou uma mancha clara, e isso se tornar na pele de sua carne uma afecção de tsara'at, ele será levado a Aharon, o kohen, ou a um de seus filhos, os kohanim." O maamar entende a palavra adam do versículo como o nome mais elevado para uma pessoa.

ויקרא י"ג:2'ב: Leviticus 13:2

אדם כִּי־יִהְיֶה בְּעוֹר־בְּשָׁרוֹ שָׂאת אוֹ־סִפְחָת אוֹ בַּהֲרַת וְהָיָה בְּעוֹר־בְּשָׁרוֹ לְנֹגַע צִרְעָת וְהוּבָא אֶל־אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן אוֹ אֶל־אֶחָד מִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים:

Quando um homem tiver na pele do corpo uma inchação, ou uma crosta, ou uma mancha brilhante, e ela se tornar na pele do corpo uma praga de lepra, será levado a Aarão, o sacerdote, ou a um de seus filhos, os sacerdotes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא יג, ב.

25 חסד עילאה דרועא ימינא

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"ז בהקדמה.

26 חסד עילאה דרועא ימינא

Na oração introdutória de Eliyahu (Patach Eliyahu), as Se-firot são descritas como um corpo: "Chessed é o braço direito, Guevurá, o braço esquerdo." O cohen é identificado com esse Chessed supremo.

תקוני הזהר י"ז א:ט"ז-י"ז Tikkunei Zohar 17a:16-17

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינן ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגן. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

27 שנתעלים ע"י הכהן . . כשאמר טהור

A nota cita Likkutei Sichos: isso significa que o próprio objeto do nega, antes de o kohen declará-lo impuro, não é uma questão de impureza, mas, ao contrário, de santidade.

A NOTA DA KEHOT

"זאת אומרת שעצם החפצא ד"נגע" (קודם קריאת שם טמא ע"י הכהן) אינו ענין של טומאה, אלא אדרבה ענין של קדושה" בלקו"ש שם.

28 ועיין הרמ"ז . . והבן ענין גדול

No maamar seguinte, o Alter Rebe volta a este tema, citando Etz Chaim: "o nega não é impureza em si, apenas um julgamento severo"; explica que, posteriormente, o nega serve de alimento para kelipat nogah (a "casca luminosa", na qual bem e mal estão misturados) de Atsilut, que é a impureza quando o nega é declarado impuro; volta a mencionar o Ramaz no final de Tazria e, um pouco adiante, cita suas palavras: a impureza da tzaraat não é como todas as outras impurezas.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן כד, א שמעתיק לשון הרמ"ז.

29 ועיין בס"ב ח"א פרק יו"ד

Tanya, capítulo 10: aquele que expulsa o mal, mas não o transformou em bem, é "um tsadic incompleto"; nele resta uma ínfima medida de mal, subjugada e anulada diante do bem por ser tão pequena. O tsadic completo, que transformou seu mal em bem, é raro. O texto remete aqui ao mal que permanece até mesmo no tsadic.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים י" 10 Likkutei Amarim Tanya,



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/tazria/5/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak